

الدَّرْسُ الْعَاشِرُ - Lección 10

الضَّمَائِرُ الْمُتَّصِلَةُ - Pronombres adjuntos

En el idioma árabe, los pronombres son generalmente de dos tipos:

- Pronombres separados (الضَّمَائِرُ الْمُنْفَصِلَةُ)
- Pronombres adjuntos (الضَّمَائِرُ الْمُتَّصِلَةُ)

En español los pronombres adjuntos se conocen como pronombres posesivos y demuestran posesión con respecto a un objeto. En el idioma árabe este pronombre va adjunto al sustantivo en forma de sufijo (al final de la palabra).

traducción	transliteración	Árabe	Pronombre
Este libro es tuyo (masculino)	Hādhā kitābuka	هَذَا كِتَابُكَ	(كَ)
Este lápiz es tuyo (femenino)	Hādhā qalamuki	هَذَا قَلَمُكِ	(كِ)
Esta maleta es de él	Hādhihi ḥaḡībātuḥu	هَذِهِ حَقِيبَتُهُ	(هُ)
Este cuaderno es de ella	Hādhihi kurrāsatuḥa	هَذِهِ كُرَّاسَتُهَا	(هَا)
Esta casa es mía	Hādhā baitī	هَذَا بَيْتِي	(ي)
El Islam es nuestra religión	Al Islāmu dīnuna	الْإِسْلَامُ دِينُنَا	(نَا)

Imagen	Español	transliteración	Árabe
	¿Quién eres? Soy un estudiante nuevo de la india	Man Anta? Anā ṭālibun ḡadīdun minal hindi	مَنْ أَنْتَ؟ أَنَا طَالِبٌ جَدِيدٌ مِنَ الْهِنْدِ.
	¿Cuál es tu nombre? My name is Abbas	Ma Ismuka? Ismi Abbasun	مَا اسْمُكَ؟ اسْمِي عَبَّاسٌ.

	¿Y quién es ese que está sentado? Él es mi colega y su nombre es Anser, él es de japón.	Wa man hādhā aljālisu? Huwa zamīlī was muhu ǧanser huwa minal Yābāni	وَمَنْ هَذَا الْجَالِسُ؟ هُوَ زَمِيلِي وَاسْمُهُ عَنَصْرُ، هُوَ مِنَ الْيَابَانِ.
	este es mi lápiz y su color es rojo	Hādhā qalamī wa lawnuhu Aḥmaru	هَذَا قَلَمِي وَلَوْنُهُ أَحْمَرُ.
	Oh Abbas cuál es tu lengua materna? Mi lengua maternal es Urdu y es un idioma fácil.	Ma lughatuka ya ǧabbāsu? Lughati Urdiyyatun wahiya lughatun sahlatur.	مَا لُغَتُكَ يَا عَبَّاسُ؟ لُغَتِي أُرْدِيَّةٌ وَهِيَ لُغَةٌ سَهْلَةٌ.
	Y cuál es la lengua materna de Anser? Su lengua materna es japonés y es un idioma difícil.	Wa ma hiya lughatu ǧansara? Lughatuhu Al Yabaniyyatu wahiya lughatun šaǧabatun	وَمَا هِيَ لُغَةُ عَنَصَرَ؟ لُغَتُهُ الْيَابَانِيَّةُ وَهِيَ لُغَةٌ صَعْبَةٌ.

تَدْرِيبٌ

"llena los siguientes espacion con el pronombre apropiado"..

مُحَمَّدٌ طَیِّبٌ وَابْنُهُ مُهَنْدِسٌ
(Muhammad es doctor y su hijo es ingeniero)

هَذِهِ الْبِنْتُ طَالِبَةٌ اسْمُ.....
زَيْنَبُ
(esta niña es una estudiante y su nombre es Zainab)

آمِنَةٌ فِي الْغُرْفَةِ وَأُمُّ ... فِي الْمَطْبَخِ
(Aminah está en el cuarto y su madre está en la cocina)

هَذَا تَاجِرٌ كَبِيرٌ وَاسْمُهُ ... عَبْدُاللهِ
(este es un gran comerciante y su nombre es Abdullah)

خَرَجَ وَلَدٌ مِنَ الْفَصْلِ وَمَعَهُ... طَاهِرٌ
(un chico salió del curso y con él Tahir)

عَائِشَةُ طَبِيبَةٌ وَأُخْتُ ... مُمَرِّضَةٌ
(Ayesha es doctora y su hermana es enfermera)

الأَسْمَاءُ الْخَمْسَةُ

Los cinco Sustantivos

traducción	Transliteración	Árabe
padre	Abun	أَبٌ
hermano	Akhun	أَخٌ

las palabras anteriores pertenecen al grupo de los cinco sustantivos conocidos en árabe como **الأَسْمَاءُ الْخَمْسَةُ** (en próximas lecciones aprenderemos los tres restantes). Cuando queremos decir "Tu libro" en árabe decimos **كِتَابُكَ** es decir, simplemente agregamos el pronombre adjunto **كَ** al sustantivo **كِتَابٌ** pero cuando queremos decir ‘tu padre’ en árabe lo decimos de la siguiente manera **أَبُوكَ** y no como naturalmente la regla lo expresa, **أَبُكَ**. Básicamente le agregamos al sustantivo **أَبٌ** una wow **و** extra antes de agregar el pronombre adjunto **كَ**, lo mismo sucede en los cinco sustantivos y en el caso de hermano **أَخٌ**, este se convierte en **أَخُوكَ** al agregar el pronombre adjunto es ves de ser **أَخُكَ**.

Cuando cualquiera de los cinco sustantivos tenga un pronombre adjunto y esté en caso nominativo se le agrega la letra "wāw" **و** por ejemplo,

أَخِيكَ ٥ **أَبِيكَ** 'ي' 'ya' pero cuando está en caso genitivo, se le agrega la letra 'ya' **هَذَا أَبُوكَ** **ذَلِكَ أَخُوكَ** ٥

Español	Árabe	Caso
El hermano de Hamid	أَخُو حَامِدٍ	حَالَةُ الرَّفْعِ Caso nominativo
El padre de Muhammad	أَبُو مُحَمَّدٍ	
El libro de mi hermano	كِتَابُ أَخِي	حَالَةُ الْجَرِّ Caso Genitivo
La casa de su padre	بَيْتُ أَبِيهَا	

حُرُوفُ الْجَرِّ – Preposiciones

A continuación aprenderemos otras preposiciones ademas de las estudiades en las lecciones 4 y 6 para formar nuevas oraciones

Español	Pronunciación	Árabe
Acerca	Ėan	عَنْ
Con	Maṣa	مَعَ
En –con	Bi	بِ

- La preposición عَنْ significa “acerca” o “de” ej. يَتَحَدَّثُ عَنْ que significa hablar acerca de... y بَعِيدٌ عَنْ que significa lejos de
- La preposición مَعَ significa “con”, ej. الْكِتَابُ مَعَ الطَّالِبِ “el libro está con el estudiante”.
- La letra بِ significa “en” o “con” ej., هُوَ بِالْجَامِعَةِ "él está en la universidad" o هِيَ بِالْمَطْبَخِ “ella está en la cocina.”

español	transliteración	Árabe
Mi casa está lejos de la mezquita	Baitī baṣīdun ṣan al maṣjidi	بَيْتِي بَعِيدٌ عَنْ الْمَسْجِدِ.
Ahmad está sentado con Khalid	Ahmadu jalisun ma'a Khalidin	أَحْمَدُ جَالِسٌ مَعَ خَالِدٍ.
Yo tengo un amigo	Ma'ee sadeequn	مَعِيَ صَدِيقٌ.
Khalid está hablando sobre el	khâlidun yataḥaddathu ṣan nafsīhi	خَالِدٌ يَتَحَدَّثُ عَنْ نَفْسِهِ.
Mi amigo en egipto – su nombre es Ahmed	Ŝadīqī bimīṣra ismuhu aḥmadu	صَدِيقِي بِمِصْرَ اسْمُهُ أَحْمَدُ.

La preposición "مَعَ" significa 'con o tener' por ende solo se debe utilizar con cosas que son separables ej. مَعَنَا كِتَابٌ “tenemos un libro”.

No se debe utilizar para mostrar la relación entre una persona y las partes de su cuerpo ya que estas no son separables, en este caso se utiliza otra preposición él tiene una nariz لَهُ أَنْفٌ en vez de decir لَهَا أُخْتُ o مَعَهُ أَنْفٌ que significa ella tiene una hermana en vez de decir مَعَهَا أُخْتُ. La preposición مَعَ toma siempre una fatha con todos los pronombres adjuntos excepto con el pronombre ي en este

caso toma una kasrah مَعِيَ كِتَابٌ مَعِيَ

El verbo con los pronombres- **الفِعْلُ مَعَ الضَّمَائِرِ**

En la lección cuarta aprendimos dos verbos básicos:

- **ذَهَبَ** “fue”.
- **خَرَجَ** “salió”.
- A continuación veremos cómo se ven los verbos con pronombres adjuntos:

Español	Nueva forma del verbo	Pronombre Agregado			Verbo simple
Tú fuiste (masculino)	ذَهَبْتَ	tú (masculino)	تَ	أَنْتَ	ذَهَبَ
Tú fuiste (femenino)	ذَهَبْتِ	tú (femenino)	تِ	أَنْتِ	
Él fue	ذَهَبَ	él	هُ	هُوَ	
Ella fue	ذَهَبَتْ	ella	هَا	هِيَ	
fui	ذَهَبْتُ	yo	تُ	أَنَا	
fuimos	ذَهَبْنَا	nosotros	نَا	نَحْنُ	
saliste (masculino)	خَرَجْتَ	tú (masculino)	تَ	أَنْتَ	خَرَجَ
saliste (femenino)	خَرَجْتِ	tú (femenino)	تِ	أَنْتِ	
Él salió	خَرَجَ	él	هُ	هُوَ	
Ella salió	خَرَجَتْ	ella	هَا	هِيَ	
salí	خَرَجْتُ	yo	تُ	أَنَا	
salimos	خَرَجْنَا	nosotros	نَا	نَحْنُ	

Picture	English	Arabic
	Ahmad fue a Iraq.	ذَهَبَ أَحْمَدُ إِلَى الْعِرَاقِ.
	Amina salió del salón.	خَرَجَتْ آمِنَةُ مِنَ الْقَصْرِ.
	¿A dónde fuiste O Ayesha?	أَيْنَ ذَهَبْتَ يَا عَائِشَةُ؟
	¿Porqué saliste de la mezquita?	لِمَاذَا خَرَجْتَ مِنَ الْمَسْجِدِ؟
	¿Fue Bilquis a la cocina?	أَذْهَبَتْ بَلْقِيسُ إِلَى الْمَطْبَخِ؟
	Fuí al hospital.	ذَهَبْتُ إِلَى الْمُسْتَشْفَى.
	Salimos de la universidad.	خَرَجْنَا مِنَ الْجَامِعَةِ

Asi como los sustantivos femeninos usualmente terminan en ta marbuta como por ejemplo.: **عَائِشَةُ**, **فَاطِمَةُ**, **آمِنَةُ** etc. Similarmente hay sustantivos que terminan en **ة** (tā' marbūtah) y tampoco cargan ta marbuta, e.g.: **حَمْرَةٌ**, **مُعَاوِيَةُ**, **حَنْظَلَةُ**

imagen	español	árabe
	El esposo de Fatima es Muawiyah.	زَوْجُ فَاطِمَةَ مُعَاوِيَةُ.
	Khalid salió con Talhah	خَرَجَ خَالِدٌ مَعَ طَلْحَةَ.
	Tu carro (femenino) está con Usamah	سَيَّارَتُكَ مَعَ أُسَامَةَ.
	Fue a donde Hamzah.	ذَهَبْتُ إِلَى حَمْزَةَ.

A continuación utilizaremos la partícula negativa No "مَا" hemos aprendido que "مَا" puede ser una partícula interrogativa

Imagen	Español	Árabe
	¿tienes un lapicero? No, no tengo un lapicero.	أَمَعَكَ قَلَمٌ؟ لَا، مَا مَعِيَ قَلَمٌ.
	¿Tienes una maleta? No, no tengo una maleta.	أَمَعَكَ حَقِيْبَةٌ؟ لَا، مَا مَعِيَ حَقِيْبَةٌ.
	¿Quién es este niño? Este niño es el hijo de Mu'awiya.	مَنْ هَذَا الطِّفْلُ؟ هَذَا الطِّفْلُ ابْنُ مُعَاوِيَةَ.
	Fuiste donde Khalid? No, fui donde Hanzala	أَذْهَبْتَ عِنْدَ خَالِدٍ؟ لَا، ذَهَبْتُ عِنْدَ حَنْظَلَةَ.

تَدْرِيبٌ

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ الْآتِيَةِ

"responde las siguientes preguntas".

المِثَالُ: أَيْنَ أَبُوكَ يَا طَاهِرُ؟

(donde está tu padre, oh Tahir?)

أَبِي فِي الصِّينِ

(mi padre está en China)

أَيْنَ ذَهَبْتَ يَا فَاطِمَةُ؟ (الْكُوَيْتُ) (donde fuiste O Fatima?)	مَا لُغَتُكَ يَا عَبَّاسُ؟ (الْفَرَنْسِيَّةُ) (cual es tu idioma O Abbas?)
مَنْ مَعَكَ يَا جَمَالُ؟ (أُمِّيَّةُ) (quien está contigo O Jamal?)	أَبَيْتُهُ عِنْدَ الْجَامِعَةِ؟ (الْمَدْرَسَةُ) (es su casa cerca a la universida?)